

Говард Филлипс Лавкрафт

Тайна Кладбища, или Месть Мертвеца

(The Mystery of the Grave-Yard)

Детективная история
Написано в 1898 г. (в возрасте 8 лет)

Глава I

Склеп Бёрнса.

В небольшой деревушке Мейнвилль был полдень, когда группа опечаленных людей собралась вокруг склепа Бёрнса. Джозеф Бёрнс умер. (На смертном одре он отдал несколько странные распоряжения: «Перед тем как моё тело поместят в склеп, бросьте этот шар на пол в месте, помеченном буквой «А». С этими словами он вручил пастору небольшой золотой шар). Люди были сильно подавлены его кончиной. После окончания церемонии мистер Добсон (пастор) произнёс: «Друзья мои, теперь следует исполнить последнюю волю покойного». С этими словами он спустился в склеп (чтобы положить шар на оговорённое место, помеченное буквой «А»). Вскоре сопровождающих снаружи охватило нетерпение, и мистер Чарльз Грин (адвокат) сошёл следом. Немного погодя он вернулся с испуганным лицом и произнёс: «Мистера Добсона там нет!»

Глава II

Загадочный мистер Белл.

На часах было 3.10 пополудни, когда дверной звонок особняка Добсонов громко прозвонил. Открывший дверь слуга встретил снаружи пожилого человека, темноволосого и с бакенбардами. Он намеревался увидеть мисс Добсон. После её появления он сказал: «Мисс Добсон, я знаю где находится ваш отец, и готов его вызволить за 10000 фунтов. Моё имя мистер Белл». Тогда мисс Добсон ответила: «Мистер Белл, вы не против если я отлучусь на минуту?» «Конечно», – согласился тот. Через некоторое время она вернулась и сказала: «Мистер Белл, я понимаю, к чему вы клоните. Вы похитили моего отца и удерживаете его ради выкупа».

Глава III

В полицейском участке.

Было 3.20 пополудни, когда в полицейском участке Норд-Энда бешено затрезвонил телефон, и Гибсон (диспетчер) поинтересовался, в чём дело.

«Я выяснила, как исчез мой отец!», – произнёс женский голос. «Меня зовут мисс Добсон и мой отец похищен, пришлите Кинга Джона!» Кинг Джон был известным на западе сыщиком. Вслед за этим вбежал человек и закричал: «О, ужас! Скорее на кладбище!»

Глава IV

Западное окно.

Вернёмся в особняк Добсонов. Мистер Белл был в некотором замешательстве от откровенности мисс Добсон, но когда к нему вернулась способность говорить, он сказал: «Вы всё упрощаете, мисс Добсон, я всего лишь...». Его прервало появление Кинга Джона, который с револьверами в руках преградил все попытки побега через дверь. Но быстрее мысли Белл устремился к западному окну — и выпрыгнул из него.

Глава V

Тайна могилы.

Теперь вернёмся в участок. После того как взволнованный посетитель немного успокоился, он смог рассказать свою историю яснее. Он увидел троих человек на кладбище, кричавших: «Белл! Белл! Где ты, старик?» и действовавших весьма подозрительно. Когда он последовал за ними, оказалось что все вошли в склеп Бёрнса! Он прошел за ними дальше. Вошедшие коснулись пружины в точке, отмеченной буквой «А» и затем... исчезли». «Жаль, что здесь нет Кинга Джона», – сказал Гибсон. – «Как ваше имя?» «Джон Спратт», – ответил посетитель.

Глава VI

Погоня за Беллом.

Вернёмся в особняк Добсонов. Кинг Джон был сражён неожиданным финтом Белла, но когда пришёл в себя от удивления, его первой мыслью было броситься в погоню. Он начал преследование похитителя. Он проследил беглеца до железнодорожной станции и к своему смятению узнал, что тот сел на поезд до Кента, большого города, расположенного на юге. Между Кентом и Мейнвиллем не было ни телеграфного, ни телефонного сообщения. И этот поезд только что ушёл!

Глава VII

Негр-извозчик.

Поезд на Кент отбыл в 10.35, и около 10.36 взвинченный, покрытый пылью и усталый человек* ворвался в Мейнвилльскую контору и обратился к чернокожему извозчику, подпиравшему дверь: «Если доставишь меня в Кент за 15 минут, я дам тебе доллар» «Ну эт, я не знаю, как до туда доберусь», – сказал негр. – «У меня нету пристойных лошадок, и я не...» – «Два доллара!» – перебил его наниматель. «Хорошо», – сказал извозчик.

(*) – Кинг Джон.

Глава VIII

Сюрприз для Белла.

В Кенте пробило 11 часов. Все магазины были закрыты, кроме одной мрачной, грязной маленькой лавки в западной части города. Она находилась между Кентским портом и железной дорогой. В передней комнате бедно одетый человек неопределенного возраста беседовал с женщиной средних лет с седыми волосами. «Я согласен сделать эту работу, Линди», – сказал он. – «Белл прибудет в 11.30, и экипаж готов доставить его на пристань. Корабль в Африку отплывает сегодняшней ночью».

«Но что если явится Кинг Джон?» – спросила «Линди».

«Тогда нас схватят, а Белла повесят», – ответил мужчина.

Стук в дверь прервал мужчину. «Белл?» – спросила Линди. «Да», – последовал ответ. – «Я успел на поезд в 10.35, а Кинг Джон — нет, так что всё в порядке». В 11.40 преступная банда добралась до места посадки и увидела судно, вырисовывавшееся в темноте. «Африканский Хедив» (1) красовалось на его корпусе. Лишь они собрались взойти на борт, как из темноты вышел человек и произнес: «Именем Королевы! Джон Белл, вы арестованы!».

Это был Кинг Джон.

Глава IX

Судебное слушание.

Наступил день слушаний, и толпа людей собралась в маленькой рощице (которая летом служила местом заседаний суда) заслушать процесс над Джоном Беллом по обвинению в похищении. «Мистер Белл», – сказал судья. – «В чём секрет склепа Бёрнса?»

««Я объясню его вам», – сказал Белл. – «Если вы спуститесь в склеп и коснётесь определённого места, помеченного буквой «А», вы поймёте, в чём загадка».

«И где же сейчас мистер Добсон?» – продолжал допрос судья. «Здесь!» – раздался голос позади, и мистер Добсон СОБСТВЕННОЙ ПЕРСОНОЙ появился в дверях.

«Как вы здесь оказались?», – в один голос воскликнула толпа. «Это долгая история», – ответил Добсон.

Глава X

История Добсона.

«Я спустился в склеп, вокруг было темно и я ничего не видел. Но, в конце концов, я нашел букву «А», оттиснутую белым на ониксовом полу. Я уронил шар на букву. Тут распахнулась потайная дверь, а из неё выпрыгнул человек. Это был он», – сказал он (указывая на дрожащего Белла на скамье подсудимых). – «И он утащил меня вниз в ярко освещенное роскошное помещение, где я и жил до сегодняшнего дня. Однажды появился мальчик, воскликнувший: «Секрет раскрыт!». Затем он убежал, не заметив меня. Однажды Белл забыл свой ключ, и я сделал с него восковой слепок, проведя следующий день в попытках подгонки его к замку. На другой день мой ключ подошёл, и на следующий день (то есть сегодня) я сбежал».

Глава XI

Загадка решена.

«Почему покойный Дж.Бёрнс попросил вас поместить шар в то место (на букву «А»)»? – спросил судья. «Чтобы доставить мне неприятности», – ответил Добсон. – «Он и его брат, Фрэнсис Бёрнс, годами строили козни против меня, и я не знал, каким образом они собираются навредить мне». «Арестовать Фрэнсиса Бёрнса!» – воскликнул судья.

Глава XII

Эпилог.

Фрэнсис Бёрнс и Джон Белл получили пожизненное заключение. Мистер Добсон был радушно встречен своей дочерью, которая, между тем, стала миссис Кинг Джон. «Линди» и её сообщник провели 30 дней в тюрьме Ньюгейта за пособничество и соучастие в организации побега преступника.

Конец.

(1) - титул правителей Египта в 1867 – 1914 гг.

Перевод: Алексей Неделин